

VOYAGES
VACANCES FAMILLES
Départ de Québec
Le 14 février/1 semaine
PUERTO PLATA
GRAN VENTANA
TOUT INCLUS **1199\$** par pers. occ. double
Voir la liste des destinations sur l'annuaire au page 2

PARTIR

Club Med
FORFAIT GOLF
Départ le 28 février/1 semaine
Prix par pers. base occ. double Taxes incluses
TOURNOI DU PDG DU CAA-QUÉBEC SANDPIPER EN FLORIDE
1999\$
VOYAGES
VACANCES FAMILLES
Voir la liste des destinations sur l'annuaire au page 2

La Thaïlande redore son image

Pattaya abandonne le tourisme sexuel pour devenir une destination familiale



Tout au long de ses plages, Pattaya offre désormais une kyrielle d'activités comme la plongée sous-marine, la voile et le ski nautique.

■ **PATTAYA**, Thaïlande (New York Times) — Comme du temps de la guerre du Vietnam, les deux tiers de ceux qui visitent aujourd'hui la Thaïlande sont des hommes qui, pour la plupart, s'y rendent pour le genre de quartier chaud qui y attirait les soldats américains en congé.

La Thaïlande tente tant bien que mal de changer son image, et cela est particulièrement évident à Pattaya, un centre de villégiature situé à 125 km au sud-est de Bangkok et rendu populaire par les GI's au début des années 60.

« Historiquement, Pattaya a toujours eu sa part de réputation peu enviable, souligne David Holden, directeur des ventes du Royal Beach Cliff Resort, un complexe hôtelier de 988 chambres qui surplombe la ville du haut de sa falaise. Le genre de vie nocturne qui existe chez nous est ce qu'il y a de plus recherché par les soldats venant du front ». Avec ses boîtes de nuit, ses discothèques et ses shows de boxe féminine, le quartier chaud de Pattaya demeure encore sa marque de commerce. C'est comme si l'épidémie du sida avait cessé de se propager en Thaïlande, comme si on vivait quelque part en Asie. « Mais inexorablement, nous sommes en train de transformer Pattaya en une destination de vacances pour les familles, en un centre de villégiature où tout le monde peut trouver son compte », ajoute M. Holden.

Tout au long de ses plages, Pattaya offre désormais une kyrielle d'activités comme la plongée sous-marine, la voile et le ski

nautique. On y trouve également des salles de quilles, des courts de tennis et huit terrains de golf.

La ville regorge de bons restaurants, d'établissements de restauration rapide, de boutiques hors taxes, de salles de cinéma et de centres commerciaux. Un musée Ripley du genre « Believe It or Not » y a récemment ouvert ses portes, tout comme une nouvelle discothèque pouvant accueillir quelque 6000 clients. « Nous tenons à ce que Pattaya et le bord de mer oriental deviennent un important centre d'activités économiques, à la fois axées sur le tourisme et les affaires », explique Seree Wangpaichitr, directeur du Bureau du tourisme thaïlandais. Dans toutes ses publications, Pattaya se présente aujourd'hui comme une destination familiale qui est également en mesure d'accueillir les réunions des milieux

Le nombre de femmes ayant visité la Thaïlande est passé de 28 à 38 %



Pattaya offre des hôtels luxueux avec plage privée.

Voir PATTAYA en E 3 ➤

CHAUDS RABAIS DE JANVIER DÉPARTS DE QUÉBEC

RÉPUBLIQUE DOMINICAINE

SANTO DOMINGO
Croisière sur le Bolero
Vol de Québec
Cabine intérieure

DÉPART 12, 19 OU 26 JANVIER

À partir de **1653\$**

Talanquera Beach Resort
Chambre standard

DÉPART 12 JANVIER

1 semaine..... **1018\$**
tout inclus

DÉPART GARANTI

PUERTO VALLARTA

HÔTEL SHERATON BUGANVILIAS du 7 au 21 mars 1997
1561\$ par personne
occupation double

GRUPE ACCOMPAGNÉ PAR MARC ET
YOLANDE BOULANGER

CUBA

VARADERO
Club Tropical
Chambre supérieure

DÉPART 11 JANVIER

1 semaine..... **898\$**
tout inclus

GUARDALAVACA
Delta Las Brisas
Chambre standard

DÉPART 10 JANVIER

1 semaine..... **948\$**
tout inclus

MEXIQUE

PUERTO VALLARTA
Costa Flamingo
Chambre standard

DÉPART 10 JANVIER

1 semaine..... **878\$**
tout inclus

CANCUN
Moon Palace
Chambre supérieure

DÉPART 17 JANVIER

1 semaine..... **1 359\$**
tout inclus

FLORIDE

FORT LAUDERDALE
Hollywood Beach Resort
Chambre standard

DÉPART 20, 23 OU 27 JANVIER

1 semaine..... **759\$**

Tarifs valides jusqu'au 10 janvier 1997. Tarifs pour une semaine en occupation double.
Nombre de places limité. Détenteur d'un permis du Québec.



vacances
air Transat

DÉCROCHEZ APPELEZ-NOUS !

- **SAINT-FOY**: Place Laurier..... 651-9610
Place de la Cité..... 653-1024
- **CAP-ROUGE**: Mail Cap-Rouge..... 656-9595
- **QUÉBEC**: Les Galeries de la Capitale..... 627-5955
1095 rue Amérique-Française..... 524-1414
- **CHARLESBOURG**: Galeries Charlesbourg..... 628-2020
- **BEAUPORT-QUÉBEC**: Les Galeries de la Conardière..... 667-7051
- **NEUFCHÂTEL**: 9550, boul. l'Ornière..... 843-9999
- **LÉVIS**: Les Galeries Chagnon..... 833-1942
- **SAINT-GEORGES DE BEAUCE**: Carrefour St-Georges..... 228-7070
- **STE-MARIE DE BEAUCE**: Place Marville..... 386-3336
- **DONNACONA**: 325, rue de l'Église..... 285-1220
- **ST-MARC-DES-CARRIÈRES**: 1250, boul. Dussault..... 268-5750
- **RIMOUSKI**: Granda Place Rimouski..... 722-4522
- **ÎLES-DE-LA-MADELINE**: Place des Îles..... 986-4224
- **LA POCAITIÈRE**: Les Galeries La Pocatière..... 856-4129
- **VOYAGES D'AFFAIRES**: 2600, boul. Laurier..... 651-9940

INTER
VOYAGE

FÊTES DE L'AN 2000

Partout dans le monde, les préparatifs vont bon train

HELEN O'NEILL
Associated Press

■ NEW YORK — Même s'il reste encore trois ans avant l'an 2000, le monde se prépare déjà à célébrer l'événement, de manières parfois très différentes.

L'Islande allumera ainsi des feux de joie alors que l'Angleterre prévoit de sonner les cloches dans tout le pays. Le Sri Lanka invitera les habitants à un gigantesque bain de mer à Colombo, dans l'océan Indien. Le Brésil veut organiser une fête à Rio de Janeiro, sur les bords de l'océan Atlantique.

À New York, Times Square sera transformé en une sorte de carrefour culturel le 31 décembre 1999, avec des écrans géants de télévision diffusant des célébrations du millénaire dans des régions situées à l'intérieur de chacun des 24 fuseaux horaires du monde.

À Dublin, une horloge digitale géante égrène déjà les secondes qui nous séparent du troisième millénaire, à l'instar de celle sur le parvis du centre Beaubourg à Paris. Aux 12 coups de minuit, le dernier jour de 1999, cette horloge explosera et des feux d'artifice seront lancés.

Le Vatican ne sera pas en reste. Il a annoncé que l'an 2000 serait une année de jubilé — le 27^e de l'Église depuis l'an 1300 — et a prévu toute une année de célébrations qui pourraient

attirer à Rome quelque 20 millions de pèlerins.

Reste maintenant à savoir où commencera l'an 2000. Greenwich, un faubourg de Londres dont le méridien a été pris pour méridien d'origine dans le monde, revendique la « paternité » du nouveau siècle qui commencerait là-bas aux 12 coups de minuit.

Mais cette façon de voir ne fait pas l'unanimité. D'autres régions du monde ne sont pas d'accord et considèrent qu'elles seront les premières

Reste à savoir où commencera l'an 2000...

à entamer le nouveau siècle. Ainsi, la ville de Gisborne, en Nouvelle-Zélande, assure être la « première ville au monde à voir le soleil ».

D'autres îles, comme le Royaume de Tonga et la République de Kiribati dans le Pacifique sud, prétendent aussi être les premiers endroits de la planète à s'engager dans les 1000 prochaines années.

Cette polémique s'accompagne aussi d'un autre litige sur la date d'entrée dans le prochain siècle. « Il est incontestable que le nouveau millénaire commence vraiment en l'an 2001 », reconnaît Edward McNally, coprésident de la Société du millénaire basée à Washington.

Cette association a été créée en 1979 par un groupe d'étudiants diplômés de l'université de Yale pour met-



À Rome, où les autorités attendent jusqu'à 20 millions de pèlerins, l'Église catholique, en cette 27^e année de jubilé de son histoire, organisera des célébrations durant toute l'année.

tre en place « le plus grand collecteur de fonds pour des œuvres de charité dans l'histoire du monde ». Parmi les projets, il y a notamment une série de fêtes organisées dans le monde entier ainsi que des concerts dans des sites historiques comme le mont Fuji, au Japon, la Grande muraille de Chine et les pyramides d'Égypte.

« Cette initiative de lancer une fête anniversaire pour la planète terre un an en avance a une certaine magie: on verra le nombre 1999 passer à 2000 tout au long d'une année d'événements et de célébrations », remarque M. McNally.

Selon Magennis Wyatt, coprésidente de la Société à Londres (l'associa-

tion a des antennes dans le monde entier), l'objectif est de collecter 100 millions \$ pour accorder des bourses d'études à l'échelon international.

« En plus de faire de l'argent, on peut aussi laisser derrière nous un héritage considérable », estime-t-elle. « Et cet héritage, c'est celui de la formation ».

CONTRÔLE AÉRIEN

Plus de pannes à Chicago, New York et Fort Worth

WASHINGTON (AFP) — Les centres de contrôle aérien de Chicago, New York et Fort Worth (Texas) ont enregistré le taux de défaillance de leurs équipements le plus élevé aux États-Unis au cours des 16 derniers mois, selon un rapport du Groupement des automobilistes américains (triple A), publié récemment.

Les données de l'Administration de l'aviation civile (Federal Aviation Administration/FAA) analysées pendant cette période par le Triple A, organisme spécialisé dans les voyages, ont fait ressortir 30 problèmes techniques dans l'ensemble des centres de guidage aérien en haute altitude aux États-Unis, dont 21 dans les centres de Chicago, New York et Fort Worth.

« Il ne s'agit pas d'un problème de personnel mais d'équipement, reflétant surtout l'insuffisance des investissements pour moderniser le matériel », a expliqué le président de Triple A, Robert Darbelnet.

AUGMENTATION PRÉVUE

Cette analyse est partagée par la FAA qui avertit que, sans un montant adéquat d'investissement, elle ne sera pas en mesure de faire face à l'augmentation de 35 % attendue du trafic

aérien passant d'ici 2002 aux États-Unis.

Selon les statistiques de la FAA, le centre de contrôle aérien de New York a subi huit pannes pendant les 16 derniers mois, dont une qui a duré six heures et affecté 485 vols.

Le centre de Chicago en a connu sept, y compris une saturation des ordinateurs pendant 46 minutes qui a retardé 313 vols.

Enfin, Fort Worth (près de Dallas) a enregistré une perte d'électricité pendant 14 heures qui a retardé 263 vols.

Le Triple A a entrepris cette étude pour attirer l'attention du public et des autorités sur ce que l'organisation qualifie de rapide détérioration du système de contrôle du trafic aérien.

Par l'entremise de ses agences de voyage, le Triple A vend pour plus d'un milliard de dollars de billets d'avion annuellement.

LE CLUB D-7
De vrais spéciaux à chaque semaine!

1-800-363-6724

Permis du Québec

INTER VOYAGE

WICATICS tourbec

CLUB VOYAGES

Départs entre le 09 et le 13 janv. 1997

De QUÉBEC

VOLS ALLER/RETOUR

Fort Lauderdale	1 ou 2 sem.	157\$
Cayo Coco	1 ou 2 sem.	257\$
Puerto Vallarta	1 sem.	257\$
Varadero	1 ou 2 sem.	257\$
Santo Domingo	1 sem.	257\$
Cancun	1 sem.	257\$

FORFAITS / SUD

Cayo Coco	1 sem.	837\$
Club TRYP Cayo Coco		
Formule Club Tout Inclus		
Puerto Vallarta	1 sem.	697\$
Costa Flamingos		
Formule Club Tout Inclus		
Varadero	1 sem.	877\$
Bella Costa		
2 repas par jour		

Le Club D-7: (514) 843-4413 • 1-800-363-6724
Prix par personne en occupation double • Sièges limités
* Carte de membre en sus: 34.19\$

VOYAGES SILLERY
1463, av. Maguire, Sillery
voyages exclusifs de groupes

2 voyages culturels

- La Turquie - avril
présentation par M. Gilles Maloney, prof à l'Université Laval
16 jrs - 2496\$*
- L'Égypte - mai
avec Mme Doris Bertrand, prof au Cégep Sainte-Foy
16 jrs - 2496\$*

Un circuit unique - août
Visitez Calgary, Banff, Lac Louise, la Vallée de l'Okanagan, Vancouver et découvrez en une semaine de croisière sur le Windward les beautés de l'Alaska! Seulement 3495\$*
Réservez avant le 28 février et obtenez 200\$ de rabais!
* prix par pers. en occupation double

Pour les détails et réserver votre place: 687-4172

18 ans et



« Donnez du sang »
Info-Collecte
(418) 650-7230
1 800 761-6610

écoutez donc
votre
MER



VACANCES
Tours Mont-Royal

**Spéciaux Soleil aux
Départs de Québec**

ACAPULCO

Départ 9 janvier / 1 semaine

Parador Del Sol	Formule tout compris	798\$
Mirador	Formule tout compris	798\$
Paraiso Acapulco	Formule tout compris	848\$
3 pour 1: choix d'un hôtel et vous pouvez manger aux restaurants des 3 hôtels.		

El Cid aucun repas **598\$**

CANCUN

Départ 10 janvier / 1 semaine
Paradise Beach

(Puerto Aventuras) Formule tout compris **798\$**
Girasol Formule tout compris **898\$**

IXTAPA

Départ 9 janvier / 1 semaine

Fontan Ixtapa Formule tout compris **948\$**
Aristos Formule tout compris **998\$**

VARADERO

Départ 11 janvier / 1 semaine

Tropicoco Formule tout compris **598\$**
Gaviota Coral 3 repas/j. + boissons **898\$**

CAYO COCO

Départ 11 janvier / 1 semaine
Club Tryp

Cayo Coco Formule tout compris **898\$**

PUERTO PLATA

Départ 10 janvier / 1 semaine

Heaven's Formule tout compris **898\$**
Caribbean Village
Fun Club Formule tout compris **798\$**

PUNTA CANA

Départ 12 janvier / 1 semaine

Fiesta Bavaro 2 repas par jour **998\$**

AGENCES DE VOYAGES

VOYAGES CAA
VACANCES-FAMILLES

TARIFS AÉRIENS

À partir de*

Mexico	542\$	Rio de Janeiro	1192\$
Bangkok	1362\$	Dakar	1277\$
Bali	1499\$	Sydney	1699\$

* Départs de Montréal, toutes taxes incluses.
Pour des départs début janvier 1997
Séjour minimum requis

Baie-Comeau	589-1208
Charlesbourg	622-2527
Chicoutimi	545-4060
Iles-de-la-Madeleine	986-6565
Québec	624-8222
Saint-Félicien	679-8242
Saint-Georges	227-0088
Sainte-Foy (Cité)	653-9200
Sainte-Foy (Innovation)	657-7030

Les conditions générales de la brochure s'appliquent. Prix par pers. en occ. double pour une semaine. Prix sujets à changement sans préavis. Toutes taxes comprises, sauf taxes locales payables au départ de certaines destinations. Vacances Tours Mont-Royal n'est pas responsable des erreurs/omissions, applicables sur nouvelles réservations en date du 4 janvier 97. Espace limité. Promo Réservez-tôt déjà appliquée. Les suppléments de vol habituels s'appliquent.

PATTAYA

145 millions \$ pour l'environnement

Suite de la E 1

d'affaires. Il est très rare qu'on y fasse allusion à ses célèbres activités nocturnes.

Mais le développement a amené d'autres problèmes, dont la pollution de l'air et de l'eau. Le gouvernement a réagi en lançant un programme de 145 millions \$ US destiné à la construction de nouvelles routes, à l'amélioration du système de transport, au règlement des questions de propriété des terrains, à l'embellissement et au traitement des eaux.

« Il est évident qu'on ne peut pas vendre une destination soleil où il n'est pas recommandé de se saucer dans l'eau de mer », soutient encore le directeur des ventes du Royal Cliff Beach Resort, précisant que la presque totalité des activités de natation de Pattaya se font dans les piscines d'hôtel.

Le développement de Pattaya entre dans le cadre d'une vaste opération de redéfinition de la Thaïlande comme destination touristique accessible à tout le monde. On assiste actuelle-



L'art culinaire thaïlandais, un festin pour les yeux.

ment à une prolifération des voyages de groupes au cours desquels les participants se voient faciliter l'accès aux plages, aux tribus des montagnes et aux sites historiques.

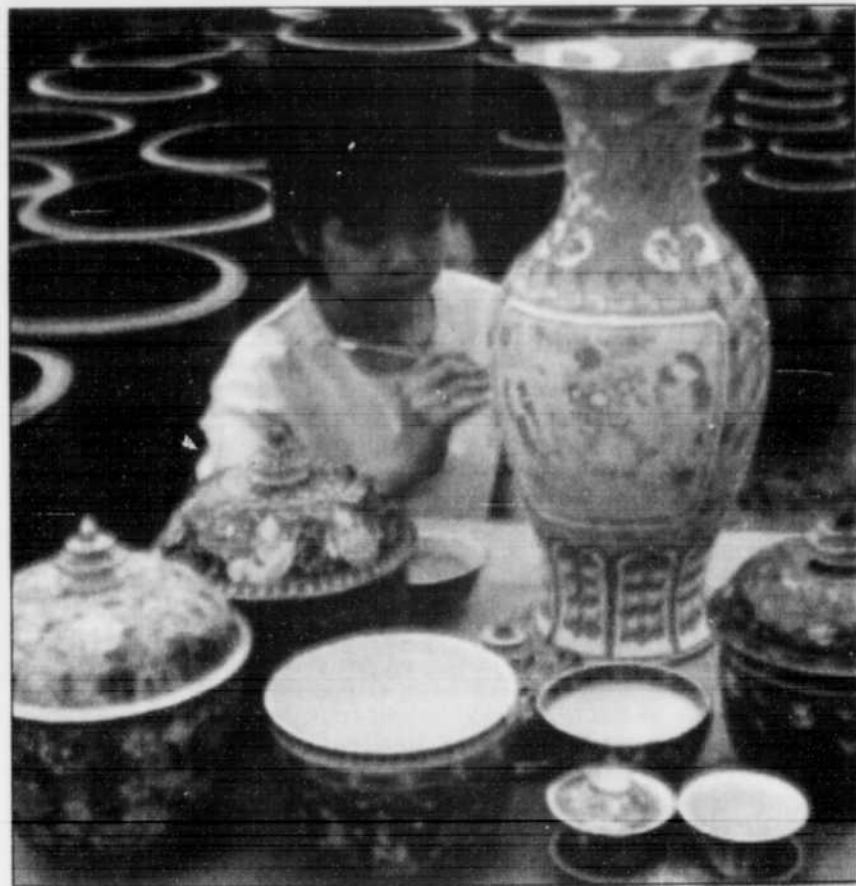
2 JOURS EN MOYENNE

Signe encourageant de cette transformation d'image, le nombre de femmes ayant visité la Thaïlande au cours des dernières années est passé de 28 à 38%, selon M. Seree. Même à Patpong Road, le quartier chaud de Bangkok, on a récemment ouvert un marché de nuit où l'on peut rencontrer des familles magasinant pour des souvenirs, juste en face des enseignes éblouissantes des bars « à gogo ».

Mais la majorité des touristes ne font plus que passer dans la capitale thaïlandaise, qui a vu ses canaux historiques disparaître progressivement sous le pavé, ce qui a ainsi ouvert la porte à des embouteillages monstres et transforme désormais tout séjour pour vacances ou affaires dans cette ville en un véritable cauchemar.

C'est ainsi que, de l'aveu même de M. Seree, la moyenne de séjour à Bangkok n'est plus que de un ou deux jours, contre environ sept partout ailleurs dans le pays.

Entre-temps, précise-t-il, les visites touristiques à Pattaya augmentent au rythme de plus de 4% par an, avec une moyenne de séjour de plus de quatre



Le Centre et l'Est de la Thaïlande offrent un large éventail de produits d'artisanat utilisant entre autres la soie, le coton, l'argent, les pierres précieuses, le bois et la céramique.

jours pour les étrangers. La ville en a tiré l'an dernier des revenus de près de 1 milliard \$ US, provenant essentiellement des visiteurs européens.

Cela signifie que le voyageur à la recherche de sable, de surf et de palmiers doit maintenant regarder ailleurs. Pattaya, qui était autrefois bruyante et grouillante la nuit, est aujourd'hui simplement bruyante à longueur de journée. Elle a cessé

d'être la petite ville côtière baignant dans la tranquillité de ses plages pour devenir un centre d'activités touristiques.

Les embouteillages ont, là aussi, suivi le développement, au point que Pattaya est devenue l'un des rares centres de villégiature au monde où les policiers chargés de diriger la circulation automobile portent des masques antipollution.

LA VALEUR DU DOLLAR

UN DOLLAR CANADIEN VAUT EN:

Allemagne	1,1196	mark
Angleterre	0,4265	l. sterling
Australie	0,8982	dollar
Autriche	7,8417	shilling
Barbades	1,4696	dollar
Belgique	22,9637	franc
Caribbes	1,9728	dollar
Danemark	4,2631	couronne
Espagne	93,8793	peseta
États-Unis	0,7307	dollar
Finlande	3,3277	mark
France	3,7751	franc
Grèce	173,7520	drachme
Hong Kong	5,5367	dollar
Italie	1093,41	lire
Japon	83,4815	yen
Mexique	5,3503	n. peso
Norvège	4,6196	couronne
Pays Bas	1,2570	florin
Portugal	110,0194	escudo
Rép. domin.	8,9341	peso
Suède	4,9168	couronne
Suisse	0,9735	franc
Venezuela	345,7911	bolivar

Taux pour achat au détail pour le consommateur fournis mercredi dernier par la Banque Nationale du Canada. À titre indicatif seulement. Ces cotes fluctuent constamment au cours d'une journée ainsi que d'une journée à l'autre. Elles sont approximatives et sujettes à changement sans préavis.

INFOGRAPHIE: LE SOLEIL

VOYAGES

DÉVELOPPE SON RÉSEAU D'AGENCES DE VOYAGE ET VOUS OFFRE DE VOUS JOINDRE À SON ÉQUIPE DYNAMIQUE. FRANCHISES DISPONIBLES À QUÉBEC ET EN RÉGION.

35 FRANCHISES EN OPÉRATION AU QUÉBEC
• TERRITOIRE PROTÉGÉ • FINANCEMENT POSSIBLE
• FORMATION DE BASE FOURNIE • SUPPORT TOTAL
CETTE OFFRE S'ADRESSE À TOUTE PERSONNE DANS LE DOMAINE DU VOYAGE OU DE L'EXTÉRIEUR
RICHARD VILLENEUVE ou CLAUDE GIRARD
(514) 844-6823

Ouvert samedi
VOYAGES SOLANGE GOULET
5577, Henri-Bourassa
Charlesbourg
626-8946
1-800-463-6940
1245, chemin Ste-Foy
Parc-Samuel-Holland
Québec 681-1456
1-800-621-1456

Spéciaux de janvier De Québec - Tout inclus

ACAPULCO Mirador	1 sem.	909\$
9 janv. 798\$	16, 23 janv.	
CANCUN Paradise Beach	1 sem.	899\$
10 janv. 798\$	17, 24 janv.	
IXTAPA Fontan Ixtapa	1 sem.	1199\$
9 janv. 948\$	16 janv. 1059\$	
VARADERO 11 janv. Tropicoco	1 sem.	598\$
MarDelSur 18, 25 janv.	1 sem.	869\$
CAYO LARGO Isla Del Sur	1 sem.	1003\$
10 janv. 798\$	17, 24 janv.	
GUARDALAVACA Club Guardalavaca	1 sem.	1059\$
31 janv.		
CAYO COCO Club Cayo Coco	1 sem.	1229\$
18 et 25 janv.		
PUERTO PLATA Sand Castle	1 sem.	849\$
31 janv.		
PUNTA CANA Caribbean Village	1 sem.	1198\$
12 janv.		
SANTO DOMINGO	1 sem.	799\$
Talancera 12 janv.	1 sem.	909\$
19 et 26 janv.		
PUERTO VALLARTA Morada	1 sem.	879\$
10 janv. 809\$	24 janv.	
17 janv. Vista Grande		879\$
MALTE court séjour 14 repas		1254\$
février et mars 9 jours 7 nuits		1554\$
long séjour 34 repas 19 jours 17 nuits		

GROUPES ACCOMPAGNÉS EN FRANÇAIS

BOUQUET ASIATIQUE de Québec	21 jours, 20 repas, 11 février	4749\$
VIETNAM GRAND CIRCUIT	17 jours, 15 fév. et 1er mars, 20 repas	3099\$
COSTA DEL SOL 24 jours, 27 fév.	28 janv. 1254\$ Suite: 1154\$	
Beach app. 1 chambre		
AUSTRALIE NOUVELLE-ZÉLANDE	20 jours, 14 janv. et 18 fév.	6999\$
CHINE ET HONG KONG	17 jours, 20 avril	3999\$
MAROC villes impériales	Séjour à Agadir, 15 jours, 20 repas, janvier	1399\$
TUNISIE Circuit et séjour	17 jours, 18 mars, 30 repas	1564\$
PORTUGAL séjour en Algarve	App. 1 chambre, 22 jours, 5 avril	1554\$

Prix par personne occupation double, selon disponibilité au moment des réservations.

AUCUNS FRAIS

EXCLUSIVEMENT CHEZ VOYAGES LAURIER DU VALLON

COMMENCEZ À PAYER:

LE 12 JUIN 97*

Ouvert
7 jours
à Place Laurier
2^e étage
Entrée #13
(Hochelaga)

DÉPARTS DE QUÉBEC

vacances

air transat



BEACHBOUR
SUNNY ISLE

Chambre standard.
Directement sur la plage.

20 23 et 27 janvier 1997
1 sem.

659\$*
voiture incluse

VOL SEULEMENT
Départ 25 janvier 1997
retour 6 février 1997

1 sem.
249\$*



FONTAN IXTAPA

Chambre standard.
Directement sur la plage.

6 février 1997
1 sem.

1176\$*
3 REPAS / JOUR + BOISSONS

À NE PAS MANQUER
SPECIAL CROISIÈRE
Émission de voyage à CHRC en direct
de notre bureau de Place Laurier
le dimanche 5 janvier à compter de 10 h.
VEZ-NOUS RENCONTRER

* Prix par personne pour un séjour d'une semaine en occupation double. Prix en vigueur du 4 au 10 janvier 1997. Places limitées. Détenteur d'un permis du Québec.

Les Voyages Laurier Du Vallon

SAINTE-FOY (Place Laurier)

2700, boul. Laurier. Porte #13 (Hochelaga)

Tél.: 659-1330

Lun. au mer.: 08h00 à 17h30
Jeu. et ven.: 08h00 à 21h00
Samedi: 09h30 à 16h30
Dimanche: 10h00 à 16h30

LÉVIS

5790, boul. Étienne-Dallaire. Complexe Maurice Tanguay

Tél.: 838-1882

Lun. au mer.: 09h00 à 17h00
Jeu. et ven.: 09h00 à 21h00
Samedi: 09h30 à 16h30

SIÈGE SOCIAL

3075, ch. des Quatre-Bourgeois, Sainte-Foy

Tél.: 653-1882

Lundi au vendredi: 09h00 à 17h30

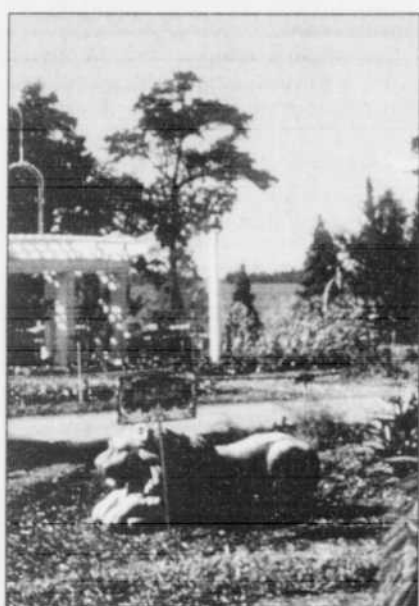
Prix sujets à changement sans préavis. Prix par personne en occupation double. Tarifs valables pour nouvelle réservation seulement. Taxes d'aéroport local payables à destination. À la conception de cette publicité, les sièges et les chambres tels qu'annoncés ci-haut étaient disponibles.

D'UN COIN DU MONDE À L'AUTRE

Faites le tour du Québec!

Lancée pour la première fois l'an dernier par la Société des fêtes et festivals du Québec et la Société des attractions touristiques, la brochure «Cet hiver on fait le tour du Québec» revient cette année avec une version anglaise destinée aux 320 000 ménages de l'Est ontarien. Le document français a déjà été distribué dans 550 000 foyers québécois pour les inviter à profiter chez eux des plaisirs de l'hiver. Plusieurs forfaits y sont offerts, vous permettant, entre autres, d'accéder à plusieurs activités sportives et culturelles à prix abordables. On vous propose aussi une liste d'établissements d'hébergement et de restauration particulièrement intéressants pour les familles et les groupes d'amis. Si vous n'avez pas reçu votre exemplaire, vous pouvez l'obtenir dans les bureaux d'information touristiques ou auprès de Tourisme Québec, dont le numéro de téléphone est: 1-800-363-7777.

Les fleurs de la Bible



Un aperçu de Cypress Gardens.

Il y a quelques jours, je vous parlais du Festival de la fleur qui se tiendra au printemps prochain au Cypress Gardens de Floride. Il paraît

que ça va être de toute beauté, en raison notamment de la grande variété de fleurs qu'on pourra y voir sur de longues distances. Le parc floral, situé entre Orlando et Tampa par l'autoroute 27, revient avec une autre innovation: un jardin biblique, qui sera inauguré le 11 janvier. Le visiteur pourra y admirer notamment des plantes, des fleurs et des arbres qui sont abondamment mentionnés dans la littérature religieuse. Selon les propriétaires, il s'agit de l'ajout le plus important à intervenir dans le décor depuis l'inauguration de l'ailée consacrée aux fleurs orientales dans les années 1970. Pendant toute la semaine du 11 au 18 janvier, on y donnera des concerts à caractère religieux tous les jours, de midi à 16 h. Le Jardin biblique donnera au visiteur l'occasion de méditer ou de profiter du beau temps pour lire les inscriptions citant le verset de la Bible dans lequel on a trouvé le nom de la plante. Le nouveau jardin compte en tout plus de 30 plantes, presque autant d'arbres et plus de 25 fruits, légumes, herbes, épices et graines dont le nom est mentionné dans la Bible. Si vous voulez de plus amples informations, faites le (800)-282-2123.

Musique pour la paix

Dans un geste visant, selon les organisateurs, à renforcer la paix au Moyen-Orient, le Festival international de musique de la mer Rouge se tiendra pour la première fois en Israël et en Jordanie, du 9 au 12 juin 1997. L'orchestre et le chœur de l'opéra Kirov, de Saint-Petersbourg, dirigé par Valery Gergiev, y prendra part et se produira à Eilat, le port de l'extrême-sud israélien, et à Aqaba, la ville jordanienne située à quelques minutes de marche d'Eilat, à la pointe du golfe dont elle porte le nom. Le jour de l'ouverture à Eilat, l'orchestre et le chœur interpréteront le «Requiem» de Verdi en compagnie de la soprano Sharon Sweet et des solistes Marina Tarasova (mezzo-soprano) et Sergei Alexashkin (basse). Le 10 janvier, ce sera au tour d'Aqaba de les recevoir pour une journée. Le retour à Eilat est prévu pour le lendemain, avec au



Thierno Diallo

programme une performance chorale a capella et, en soirée, un concert intitulé «Roméo et Juliette en musique» avec la symphonie de Berlioz. On peut se procurer son billet (entre 34 et 62 \$ US) en téléphonant à Artis à Tel-Aviv, au numéro (972-3) 517-9025, ou par télécopieur au (972-3) 516-0045. Au moment de la réservation, Artis vous demandera votre numéro de passeport afin de s'occuper directement des formalités de passage à la frontière israélo-jordanienne.

Billets d'entrée plus chers



Beautés moins abordables...

Les billets d'entrée dans la plupart des grands parcs américains connaîtront une forte hausse cette année et de nouveaux frais seront exigés pour des services qui étaient jusqu'à gratuits. Ces augmentations entrent dans le cadre d'un essai de trois ans que le département de l'Intérieur met en place pour recueillir l'argent nécessaire à des travaux de réparation et d'amélioration longtemps reportés en raison des restrictions budgétaires fédérales. C'est ainsi que depuis le 1er janvier, le coût d'entrée hebdomadaire d'un véhicule est de 20 \$ US dans le parc de Yosemite, en Californie, ou du Grand Canyon, en

Arizona, tandis que, pour le même montant, l'automobiliste a accès aux deux parcs de Yellowstone et de Grand Teton, au Wyoming. C'est toutefois le double du tarif précédent. Les parcs qui n'avaient pas de tarifs hebdomadaires mais exigeaient plutôt 5 \$ par jour abandonnent cette politique. Plus près de nous, s'il vous arrive de vous rendre dans la région de Bar Harbor (photo), au Maine, sachez que la direction du parc national Acadia a fait passer ses tarifs de 3 à 5 \$ pour chaque visiteur et de 15 à 20 \$ l'abonnement annuel. De plus, les visites guidées, qui y étaient gratuites, vont vous coûter 3 \$ pour un adulte et 1 \$ pour un enfant. Un porte-parole du département de l'Intérieur, dont relève le Service des parcs nationaux, a précisé que ces augmentations ne s'appliquaient pas aux aînés et aux handicapés.

Los Angeles a son hôtel-casino

Les touristes qui débarquent à Los Angeles peuvent désormais aller jouer au casino et monter se reposer dans une suite d'hôtel sans avoir à traverser le désert Mojave pour se rendre à Las Vegas. Le Radisson Crystal Park Hotel & Casino, le premier hôtel-casino du comté de Los Angeles, a en effet ouvert ses portes le mois dernier à Compton, ville située à une vingtaine de kilomètres au sud. Le complexe de 282 chambres, dont la construction a nécessité des investissements de 25 millions \$ US, offre, à la manière des grandes maisons de jeu du Nevada, 110 tables de poker et de blackjack 24 heures sur 24. Même les amateurs de jeux asiatiques y trouvent leur compte puisque l'établissement leur donne la possibilité de s'affronter au Pan et au Pau Gow. Construit en 1990 sous le nom de Compton Lizben Hotel, l'établissement était fermé depuis quatre ans et a dû subir d'importants travaux de rénovation avant de rouvrir. On y a notamment aménagé un centre de santé avec bain tourbillon et sauna, une piscine et un restaurant. Toutes les chambres sont équipées de coffre de sécurité, de réfrigérateur et de sèche-linge à cheveux. On peut y trouver une chambre double pour 79 \$. Renseignements: (888) 717-1000.

Ouvert tout l'hiver

Le Centre touristique du Lac-Simon, situé à moins d'une heure et demie de route des agglomérations urbaines d'Ottawa-Hull, est désormais ouvert pendant toute la saison hivernale. Selon la Société des établissements de plein

air du Québec (Sépaq), le centre est un véritable havre de paix qui met à la disposition de sa clientèle 15 chalets dotés d'une cuisine, d'une salle à manger et d'une salle de séjour et pouvant accueillir cinq personnes chacun. On peut en louer pour 69 \$ par jour en semaine ou 84,50 \$ par jour la fin de semaine. Il en reste encore de disponibles. Pour plus amples informations, composez le 890-6527 si vous êtes de la région de Québec ou le 1-800-665-6527 si vous êtes de l'extérieur.

L'Australie plus accessible



Plus facile d'aller voir les girafes.

Les voyageurs peuvent maintenant entrer plus facilement en Australie grâce à un nouveau programme capable de délivrer une permission de voyage électronique («electronic travel authority» — ETA) en lieu et place du visa traditionnel. C'est simple. Lorsque vous achetez un billet d'avion pour l'Australie, l'agent de voyage ou le préposé au comptoir de la compagnie inscrit dans l'ordinateur de réservation votre numéro de passeport et quelques informations de base. Dans le plupart des cas, on vous remet sur-le-champ votre ETA, ce qui vous évite de devoir vous présenter à un consulat d'Australie ou d'y envoyer votre passeport. On ne vous y référera que si l'ETA vous est refusé. Les informations données restent dans l'ordinateur mais il vous est possible de demander et d'en obtenir copie. Le nouveau système est déjà accessible aux passagers de Qantas, le transporteur australien, et d'Air New Zealand et fait actuellement l'objet de tests chez United Airlines. Les agents de voyages qui ont accès au système Woldspan peuvent également l'offrir. Selon un porte-parole du consulat d'Australie à Los Angeles, son pays est le premier au monde à se doter d'un tel système, qui, soit dit en passant, est pour l'instant réservé aux ressortissants du Canada, des États-Unis, de la Grande-Bretagne, du Japon et de Singapour. On peut en savoir plus en téléphonant au (847) 296-4900 ou en contactant le consulat australien le plus proche.

Voyages **Enfin du SOLEIL!** franchises disponibles (514) 844-6823

ACAPULCO (Départ 9 janvier) Parador Del Sol (tout inclus) 798\$ Mirador (tout inclus) 798\$ Paraiso Acapulco (tout inclus) 848\$ 3 pour 1 !!!, choix d'un hôtel et manger aux restaurants des 3 hôtels	PTO. VALLARTA (Départ 10 janvier) Vista Pacifico (tout inclus) 797\$ Moranda (tout inclus) 797\$
CANCUN (Départ 10 janvier) Paradise Beach (tout inclus) 798\$ Oasis Cancun (tout inclus) 1198\$	PUNTA CANA (Départ 12 janvier) Fiesta Bavaro (2 repas/jour) 998\$ Bavaro Beach (2 repas/jour) 1198\$
IXTAPA (Départ 9 janvier) Fontan Ixtapa (tout inclus) 927\$ Holiday Inn Sunspree (t. incl.) 1048\$	CAYO COCO (Départ 10 janvier) Club Tryp Cayo Coco (t. incl.) 898\$
QUÉBEC et EST DU QUÉBEC (418) 878-5666 PERMIS DU QUÉBEC • SIÈGES LIMITÉS • PRIX «À PARTIR DE», VALIDES POUR CERTAINES DATES	FLORIDE (Départ du 8 au 29 janvier) Vol seul 259\$

Forfaits, prix par personne, occ. double, taxes can. incl., 1 semaine à partir de:

ACAPULCO janvier tout inclus	739\$	PTO. VALLARTA février, sans repas	799\$
CUBA février formule tout inclus	889\$	STO. DOMINGO février, mars T. incl.	839\$
CANCUN février formule T. incl.	949\$	VANCOUVER janvier, février, vol seul	249\$
IXTAPA janvier sans repas	869\$	PUERTO PLATA mars, T. incl.	819\$
HUATULCO Mtl, mars, T. incl.	1139\$	FT-LAUDERDALE février, vol seul	259\$

Servi Tours Agence de Voyage Inc.
2900, chemin Quatre-Bourgeois, bureau 102, Sainte-Foy
(418) 659-4647 Extérieur: 1-800-581-4647

SEZ MIAMI BEACH
Station en bordure de l'océan, 18215, av. Collins au bord de l'océan

Réservez dès maintenant

2750\$ 7 janvier US au 31 janvier	13250\$ 1er février US au 5 avril
-----------------------------------	-----------------------------------

Par pers., par jour, occ. double, 5 des 198 chambres. GRATUIT 3e ou 4e pers. dans même chambre

1-800-327-5278

Semaine additionnelle GRATUITE à l'achat d'un long séjour

GRAND SPECIAL DE JANVIER

ESPAGNE 24 + 7 = 31 jrs Benal Beach on app. 1154\$ Costa Del Sol Prix pour dép. du 02 au 23 jan. '97	GRECE 22 + 7 = 29 jrs & 54 repas Hôtel Plaza 4* 1641\$ Vouliagmeni Prix pour dép. 19 & 26 jan. '97	MAROC 22 + 7 = 29 jrs & 54 repas Hôtel Adrar 4* 1376\$ Hôtel Almadina Salam 5* 1926\$ AGADIR Prix pour dép. en jan. '97	PORTUGAL 22 + 7 = 29 jrs Senhora Da Rocha 4* 1254\$ ALGARVE Prix pour dép. 11 jan. '97	CHYPRE 17 + 7 = 24 jrs & 37 repas Hôtel Churchill 4* 1726\$ Limassol Prix pour dép. 17, 24, 31 jan. '97	TUNISIE 19 + 7 = 26 jrs & 48 repas Hôtel Riviera 4* 1314\$ Port El Kantaoui Prix pour dép. en jan. '97
---	---	---	---	--	---

Le spécial s'applique uniquement aux programmes ci-dessus

CROISIERE exotik ITALIE

Espagne • France • Italie • Iles Canaries • Maroc

2276\$ 15 jrs
prix pour dép. 23 jan. '97

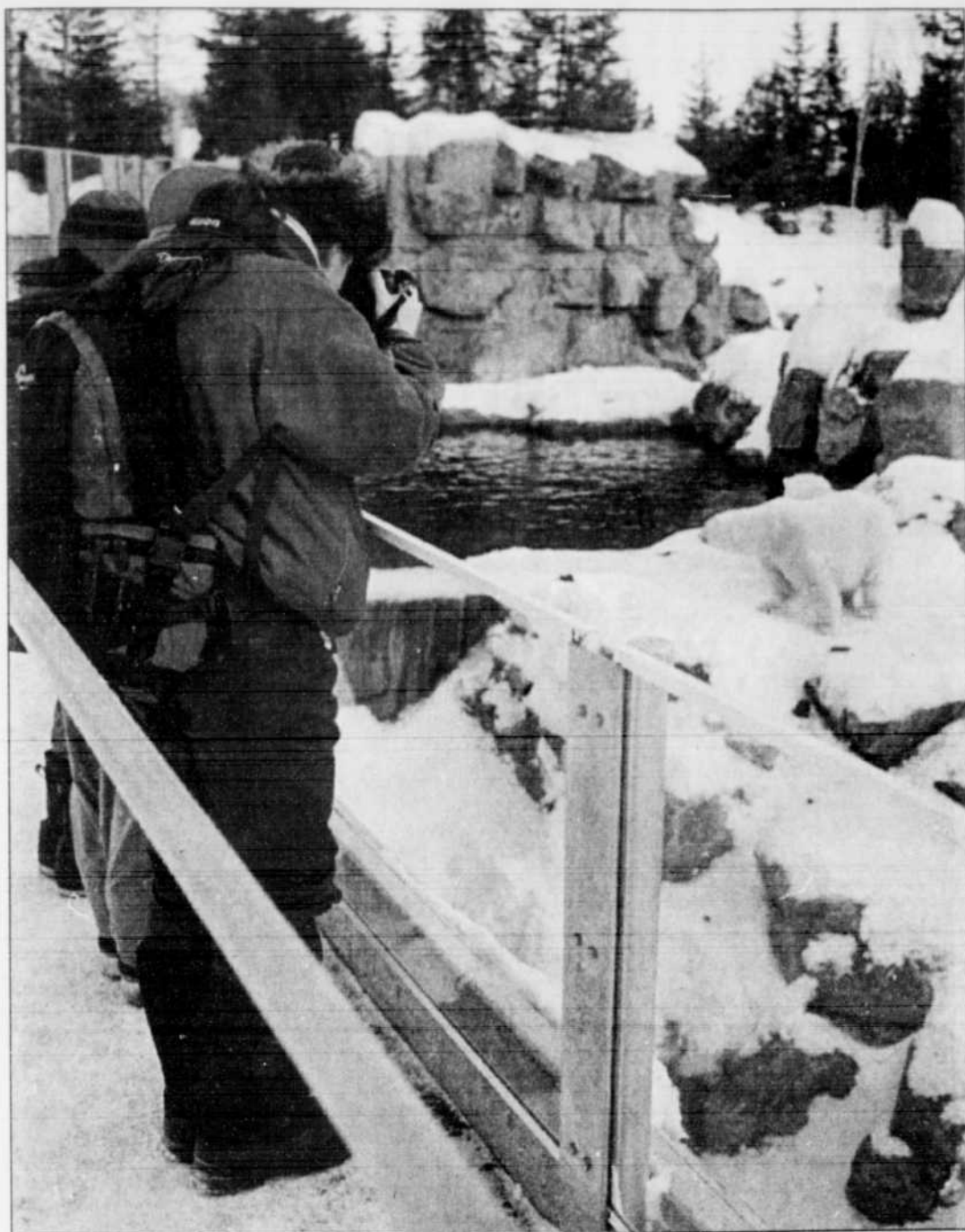
Exclusivité d'Exotik Tours • nouveau cet hiver !

QUÉBEC CLUB AVENTURE 687-9043 VOYAGES FLEURY 627-9494 VOYAGES CARAVEL 681-5354	BEAUPORT VOYAGES DIRECTIONS 667-0044 1-800-307-0044 CHARLESBOURG CLUB VOYAGES QUÉBEC 626-3061 VOYAGES SOLANGE GOULET 626-8966 1-800-463-6940	RIMOUSKI CLUB VOYAGES RIMOUSKI 723-7747 CAP ROUGE VOYAGES MULTISERVICES 650-5096 872-3335 MONTMAGNY CLUB VOYAGES MONTMAGNY 248-0710	LORETTEVILLE VOYAGES PLEIN SOLEIL 847-1023 SILLERY VOYAGES SILLERY 687-4172	STÉ-FOY CLUB VOYAGES ALFA 653-6099 VOYAGES OPTIMUM 652-2400
--	---	---	---	--

Départs fréquents jusqu'à avril '97.
Taxes incluses dans les prix

Prix par personne en occupation double incluant: transport aérien aller/retour de Mtl, transfert, hébergement, repas mentionnés et les taxes. Permis du Québec

Vos experts... Exotik Tours



Le zoo de Saint-Félicien est aussi beau en hiver qu'en été.

ZOO DE SAINT-FÉLICIEN Splendeurs hivernales

■ **CHICOUTIMI (PC)** — Depuis le 26 décembre, la population locale et les touristes peuvent admirer les splendeurs hivernales du zoo de Saint-Félicien, au lac Saint-Jean, ainsi que ses pensionnaires.

Cette expérience, unique au Québec, a été rodée l'an dernier alors que le jardin zoologique avait ouvert ses portes pendant la période de relâche scolaire, une expérience qui devait s'avérer concluante.

Le directeur général du zoo de Saint-Félicien, Martin Laforge, se dit d'ailleurs enchanté de l'expérience, affirmant être confiant d'atteindre l'objectif de 5000 visiteurs, d'ici au 30 mars, pour une moyenne de 250 personnes par jour.

Le temps frisquet du lendemain de Noël a quelque peu retardé l'arrivée des premiers visiteurs. Toutefois, les gens qui se sont rendus sur place se disaient très satisfaits, très heureux de

l'expérience, soulignant qu'il s'agissait d'une excellente initiative.

Les premiers amateurs ont pu constater que le zoo offrait un habitat féérique à ses pensionnaires, en hiver, le tout rehaussé par la présence sur les lieux de la rivière aux saumons.

« En comptant la semaine de relâche, du 1er au 9 mars, ça nous donne une trentaine de jours ouvrables, 80% des mammifères et tous les rapaces vivant dans leur habitat d'hiver sont accessibles au public, lequel peut en plus visiter les sentiers de la nature », indique M. Laforge.

« En février et mars, des groupes de touristes européens ont déjà réservé, poursuit-il. Ceci devrait nous assurer un plein de clientèle. »

Le zoo sauvage est en mesure d'accueillir les visiteurs les jours suivants: du 2 au 5 février; du 1er au 9 mars et tous les dimanches de janvier, février et mars. Les lieux sont aussi accessibles quotidiennement aux groupes de 15 personnes ou plus, jusqu'au 30 mars, mais seulement sur réservation.

SOLDE

Cette semaine seulement — des rabais incroyables sur de belles destinations-soleil.

D'UNE

Assurez-vous d'en profiter!

SEMAINE

Seulement cette semaine, à votre agence de voyages Sears.

Rabais de 120\$ à 260\$ par couple
sur les prix indiqués dans les brochures.



VACANCES
SIGNATURE



Voici certains choix de destinations!

Cayo Largo, Montego Bay, Cayo Coco, Ixtapa,
Santo Domingo, Costa Rica, Puerto Vallarta, Cancun

Protégez vos vacances avec l'assurance-voyage de la Compagnie d'Assurance Voyageur. Nous le recommandons.

Agence de
voyages

SEARS

Place Fleur de Lys
529-8451

Place Laurier
658-3211

Place du Saguenay
549-2128

Sans frais: 1 800 799-6466

Site Internet: <http://www.sears.ca/travel>

Ce solde débute le 4 janvier 97 et se termine le 11 janvier 97. Valable sur nouvelles réservations seulement.
©1997 Sears Canada Inc. f.a.s. agence de voyages Sears. Détenteur d'un permis du Québec.

COLLÈGE DE MAISONNEUVE

COURS d'espagnol au MEXIQUE

sejling@cmaisonneuve.qc.ca

CUERNAVACA
(sessions durant toute l'année)

Prix*:
à partir de 1275\$

* Inclut transports aérien et terrestre, logement, repas, cours, excursions.

Nous offrons aussi des cours en Espagne et en Angleterre.

RÉUNIONS D'INFORMATION
Montréal: 1er février et 1er mars 1997
Québec: 22 mars et 26 avril 1997

SÉJOURS LINGUISTIQUES DE MAISONNEUVE

3800, rue Sherbrooke Est
Montréal (Québec) H1X 2A2
Montréal: 251-1444, poste 4850
Québec: 659-1444 (soir)

En collaboration avec Voyages CAA, détenteur d'un permis du Québec.



Super spéciaux de janvier!

Vanadero

	11 janvier	18 et 25 janvier
	1 sem. 2 sem.	1 sem. 2 sem.
2* La Cancha (sans repas)	499\$ 599\$	619\$ 759\$
2* Mar Del Sur (tout inclus)	649\$ 929\$	719\$ 999\$
4* Siesta Club (tout inclus)	979\$ 1599\$	999\$ 1689\$
4* Tuxpan (2 repas/jour)	1029\$ 1699\$	1099\$ 1749\$
4* Brisas Del Caribe (tout inclus)	1099\$ 2069\$	1279\$ 2099\$
4* Sol Club Las Sirenas (tout inclus)	1199\$ 2189\$	1269\$ 2199\$
Vol seulement	229\$ 229\$	399\$ 399\$

Holquin - Guadalupe

	10 au 24 janvier
	1 sem. 2 sem.
2* Club Guadalupe (tout inclus)	869\$ 1229\$
4* Sol Club Rio de Luna (tout inclus)	1129\$ 1849\$

Cienfuegos

	10 janvier	17 janvier
	1 sem. 2 sem.	1 sem. 2 sem.
2* Club Rancho Luna (tout inclus)	649\$ 899\$	729\$ 999\$
Melia Don Juan (cabine intérieure-Pont Baltic)	1 sem. 929\$	1 sem. 1099\$

Saint-Martin

	11 au 25 janvier
	1 sem. 2 sem.
3* Jardins de Chevrise (cuisinette)	949\$ 1289\$
3* Nettle Bay Beach (cuisinette)	1089\$ 1539\$
31/2* Mont Vernon (vue jardin, petit déjeuner)	1349\$ 2039\$
Vol seulement	499\$ 499\$

Prix par personne, occupation double incluant taxes et frais de service à l'exception des taxes de départ pour Cuba de 15\$US ainsi que les taxes portuaires et frais de visa pour la croisière. Pour Saint-Martin et Cienfuegos, départs de Montréal seulement. Places limitées.

Sainte-Foy
Voyages
Simone Brouty
(Ouvert 7 jours sur 7)
650-0424

Beauport
Voyages Direction
667-0044

Loretteville
Voyages Plein Soleil
847-1023

Bernières / Saint-Nicolas
Voyages Robert Juan
831-3045
1-800-844-3045

Québec
Voyages
Globe Trotter
529-7717

Carlson Wagonlit Travel

VACANCES
AIR CANADA

Qualité
Soleil



Aruba

Épargnez jusqu'à
140 \$
par couple !*

Départ de Dorval
via Toronto les samedis
The Mill
Condominium Resort
Chambre
1 semaine
11 et 18 jan. 25 jan.
1199\$ 1279\$

Amsterdam Manor
Studio
1 semaine
11 et 18 jan. 25 jan.
1349\$* 1439\$

St-Martin

Départ de Dorval
via Toronto les samedis
Hôtel Mont Vernon
Suite junior vue jardin
Petit déjeuner inclus
1 semaine
11 et 18 jan. 25 jan.
1399\$ 1569\$



Costa Victoria

Croisière de 7 jours au départ de
Fort Lauderdale vers les Antilles
Occidentales Escales: Key West,
Playa del Carmen, Cozumel,
Ocho Rios, Grand Cayman
Départ du 9 mars 1997
Cabine intérieure, Cabine extérieure,
cat. 3 cat. 9
1689\$ 1929\$
Exclusif!
Départ accompagné
en français

Jamaïque

Départ direct les dimanches
de Montréal

Jamaica Grande
Chambre standard
Tout inclus

12 et 26 jan. 1 sem. 1679\$

9 fév. 1 sem. 1849\$

Sea Splash
tout inclus

Chambre vue jardin

12 et 26 jan. 1 sem. 1299\$

2 fév. 1 sem. 1349\$

SuperClubs
Super Surprise
tout inclus

12 et 26 jan. 1 sem. 1679\$

9 fév. 1 sem. 1719\$

Carlson Wagonlit Travel

PLUS DE 4 100 BUREAUX
DANS 125 PAYS
1-800-CARLSON

Québec
édifice Mérici
801, Chemin St-Louis
(418) 512-9944

Ste-Marie
213 nord, rue Notre-Dame
Tél: 387-3633
ou sans frais 1-800-764-3633



Les étapes sympathiques

HÔTELS - PETITES AUBERGES - MOTELS - CONDOS - CHALETs



BAS ST-LAURENT

HÔTEL RIMOUSKI:

Glissade d'eau intérieure de 60 pieds, piscine intérieure, mini-golf 18 trous et salle d'exercice dans un hôtel luxueux, du plaisir pour tous! Divers forfaits disponibles à partir de 69\$ (2 adultes, 2 enf.). Réservations: 1-800-463-0755.

CHARLEVOIX

AUBERGE AU PETIT BERGER:

Vue imprenable sur le fleuve, située à Pointe-au-Pic, à 2 pas du Casino de Charlevoix. Le Petit Berger vous offre de magnifiques chambres et suites avec bain tourbillon et foyer. Accès facile pour motoneigistes. Forfait à partir de 37,50\$/pers., occ. double, déjeuner inclus. Réservation: 1-800-314-4428.

AUBERGE CORMORAN ET BELLE PLAGE:

Baie-St-Paul, site unique, petit havre de paix. Chambres confortables, style d'autan à plus moderne, plusieurs avec bain mousser. Aussi forfait ski au Massif à partir de 52\$ p.p. en occ. double. Coucher, déj. et ski inclus. Spéciaux de groupe. Tél.: 1-888-463-6030, 1 (418) 435-3321 [6030].

AUBERGE DE LA MISCOUTINE:

Petite auberge alliant confort et gastronomie, face aux Hautes Gorges. Activités récréatives: ski alpin, motoneige, équitation, ski de fond. À partir de 33\$/p.p. incluant petit déjeuner. À Notre-Dame-des-Monts. Rés.: (418) 439-4820.

AUBERGE DES EAUX VIVES:

À Cap-à-l'Aigle, havre d'intimité dans une ambiance champêtre, aux abords du fleuve. Prix hors saison en vigueur. À partir de 30\$ p.p./jour en occ. double, incluant copieux déjeuner. Prix spéciaux pour groupes. Aussi forfait "Aventure douce", ski, motoneige, traineau à chien, etc. Inf. (418) 665-4808.

AUBERGE DES PEUPLIERS:

Laissez-vous vous recevoir dans une ambiance calme et chaleureuse avec notre magnifique foyer et notre cuisine lauréate de nombreux Prix de Gastronomie. Forfaits à partir de 74\$/pers. P.A.M., pourboire incl. Forfaits du Jour de l'An à partir de 107\$/jour incluant cocktail, canapés, menu dégustation 8 services et champagne, musiciens. Ski de fond gratuit sur les forfaits deux jours et plus. À Cap-à-l'Aigle. Réservations: 1.888.AUBERGE, 1.888.282.3743.

AUBERGE 3 CANARDS:

Auberge romantique située au cœur de Pointe-au-Pic. Vue exceptionnelle sur le fleuve. Chambres avec foyer et bain tourbillon. Lauréat de plusieurs concours gastronomiques. À 5 minutes du casino et 15 minutes du centre de ski. Forfait à compter de 72,50\$/pers. Réservations: 1-800-461-3761.

AUBERGE FLEURS DE LUNE:

"Une auberge comme une fleur" dans Charlevoix... (Gilles Toupin, La Presse). L'auberge Fleurs de Lune à Cap-à-l'Aigle vous attend avec ses charmes, son confort et sa beauté. Informez-vous sur nos forfaits • Certificats-cadeaux • Chambre à partir de 30\$/p.p. occ. double, déjeuner inclus. Rés.: tél.: (418) 665-1090.

AUBERGE LA GRANDE MAISON:

À Baie-St-Paul, on vous attend à notre belle maison victorienne. Plusieurs forfaits disponibles: ski alpin au Massif à partir de 49\$ (p. pers., coucher/déjeuner/ski), ski de randonnée, motoneige, traineau à chiens. Séjour romantique, séjour santé/détente et restauration sous notre toit. Il nous fera plaisir de vous accueillir chez nous au 160, rue St-Jean-Baptiste. La famille Bouchard, 1-800-361-5575.

AUBERGE LA MUSE:

Au cœur du village de Baie-St-Paul, vous accueille une charmante victorienne inspirée du fleuve et des montagnes. Une excellente table "sur la route des Saveurs de Charlevoix" servie près du feu de foyer. Forfait 54,50\$/pers. occ. double (coucher, déj.). Et avec billet de ski au Massif: 79\$/pers. Au 39, St-Jean-Baptiste, (418) 435-6839 ou 1-800-841-6839.

AUBERGE LA PETITE MARMITE:

Auberge chaleureuse située au bord du fleuve, à 5 minutes du casino. Forfaits: 279\$ pour deux pers. pour 2 nuits incluant ski, casino (jetons) repas. Aussi, forfait familial (4 personnes) 419\$/4 pers. incluant ski, casino et repas. Forfaits pour groupes jusqu'à 20 personnes. 63, rue Principale, Pointe-au-Pic. (418) 665-3583.

AUBERGE LA ROMANCE:

Pour un séjour inoubliable, 8 chambres, chacune avec cachet unique: foyer et bain tourbillon, lit baldaquin ou vue sur le fleuve. Déjeuner-buffet, accueil chaleureux. 129, boul. des Falaises, Pointe-au-Pic. (418) 665-4865.

AUBERGE LES SOURCES:

Vain du Casino, vous trouverez chaleur et authenticité à un prix exceptionnel. Informez-vous de notre forfait hivernal. 8, rue des Pins, Pointe-au-Pic (418) 665-6952. Fermeture pour vacances annuelles jusqu'au 15 janvier.

AUBERGE SUR LA CÔTE:

Une vraie auberge, plus location de chalet jusqu'à 8 personnes, skieurs, motoneigistes. La Malbaie, (418) 665-3972.

CHALETs DU GENEVRIER:

16 chalets, 4 saisons, tout équipés, foyer, télé, cuisine, 2 ch. (fermées ou non, literie incluse). En option: venez voir nos magnifiques montagnes en couleur et en hiver allez "gratuitement" sur place en ski de fond, patinoire ou glissement en tube. Tarifs sem. et fin de sem. à partir de 55\$/1 sur sem. pour 4 pers. À proximité: ski alpin au Massif de P.R.S.F. (10% sur billet) ou au Mont Grand Fond. Réservez: 1175, boul. Magr-de-Laval, Baie-St-Paul G0A 1B0. Tél.: 1-418-435-6520.

CONDOS DU MANOIR RICHELIEU:

Nouveaux condos du Manoir entièrement équipés: 2 chambres, une salle de bains, salle à dîner, cuisinette. Séjour de 2 nuits minimum à 159\$ par jour ou 550\$ pour 5 nuits. Sauna, piscine intérieure, relaxarium et club O'Gym, ski alpin et de randonnée au Mont Grand Fond, motoneiges sur place, centre de plein air avec activités pour les jeunes et Casino relié au Manoir par un passage souterrain. Réservations et informations: 1 800 463-2613 ou www.quebecweb.com/manoir-richelieu

HÔTEL BAIE-ST-PAUL:

Établissement hôtelier offrant 42 chambres spacieuses, restaurant, bar détente avec foyer, salle de réception et congrès. Forfait ski avec Le Massif et forfait motoneige à partir de 49\$ p. pers. occ. double. Votre hôte: Antoine Neyron, 1-800-650-3683.

LA MAISON DES BERGES:

À Pointe-au-Pic, maison centenaire rénovée en 1996: 8 chambres insonorisées avec salle de bains privée, décor enchanteur, directement face au fleuve, à 1 km du Casino, à partir de 45\$ pour 2 personnes. (418) 665-2742.

LA MAISON FRIZZI:

Maison autrichienne surplombant le St-Laurent, prix d'excellence Charlevoix (1995-1996) pour l'accueil par Agritours. Chambres douillettes, foyer et pause-café. 50\$ - 60\$ pour 2 pers. Forfait ski: 140\$ - 160\$ pour 2 pers. 2 nuits incl. ski et déjeuner copieux. (418) 665-4668.

LE DOMAINE DU FLEUVE:

Situé à St-Léonard, au centre de Charlevoix, studios, appartements entièrement équipés, foyer et vue sur le fleuve. Entre 8h et 21h au 1-800-267-3594.

LE MANOIR RICHELIEU:

Offrez-vous des vacances bien méritées dans un décor grandeur nature entre le fleuve St-Laurent et les montagnes impressionnantes de Charlevoix. Nous avons pour vous de nombreux forfaits "tout compris" selon vos goûts et votre budget. Un forfait famille à partir de 315\$ pour 2 adultes et 2 enfants incluant l'accès à notre nouvelle base de plein air pour vos enfants: un forfait ski au Mont Grand Fond à partir de 50,50\$/p.p. en occ. double; un forfait aventure en motoneige à 109,50\$/p.p. en occ. double; un forfait santé avec programme complet de traitements spécialisés à partir de 186\$ par pers. en occ. double et plusieurs autres. Vous pouvez aussi profiter de nos nouveaux condos aménagés récemment au prix de 550\$ pour un séjour de 5 nuits pour 4 pers. Inf. et rés. sans frais au 1 800 463-2613 ou www.quebecweb.com/manoir-richelieu

LOCATION D'UNE GRANDE MAISON:

Elle peut accueillir de 6 à 15 personnes et plus! Située près des centres de ski à St-Cassien-des-Caps, route 138. C'est à voir! Pour renseignements et réservations, téléphonez au (418) 435-5695.

RELAIS & CHATEAUX
LA FINE FLEUR DES MAÎTRES HÔTELIERS

CHARLEVOIX / CAP-À-L'AIGLE

AUBERGE LA PINSONNIÈRE:

Entre fleuve et montagnes, une destination de charme dans la tradition du bien recevoir. Forfait St-Sylvestre: 3 nuits, savoureux repas du matin et du soir dont grand menu gastronomique, champagne, musiciens, ballons, cotillons, "sleigh ride et caribou". Que la fête commence! À compter de 125\$/pers./nuit/occ. double. Pour se réveiller: piscine intérieure, sauna et mini-spa. Lauréat gastronomie 1993-95-96. Réservez au 1-800-387-4431.

ESTRIE

AUBERGE HATLEY:

Au gré des saisons, un relais de compagnie pour les gourmets-gourmands, lauréat régional du Prix de la gastronomie 1996 et «Best of Award of Excellence» de Wine Spectator. La plupart de nos chambres ont vue sur le lac, avec balcon et/ou foyer et/ou bain à remous. À proximité: ski de randonnée, ski alpin et randonnée en traineau. Forfait à partir de 110\$/personne incluant souper, petit déjeuner et service. Tél.: (819) 842-2451.

MONTÉRÉGIE / ST-MARC-SUR-RICHELIEU

HOSTELLERIE LES TROIS TILLEULS:

Une hôtellerie paisible et confortable dans une demeure d'un autre âge, sur le bord de la rivière Richelieu, et où le personnel n'a qu'un seul désir: satisfaire. Lauréat régional "Mérite de la Restauration". Nous avons différents forfaits à vous proposer. (514) 584-2231.

CHARLEVOIX

LE PETIT MANOIR DU CASINO:

1. Grand spécial 2 jours 399\$/2 pers. (sem.) 459\$/2 pers. (week-end) incluant 150\$ jetons Casino, 2 soupers, 2 nuitées, 2 p. déj. et 1 bte de vin dans 1 chambre côté fleuve. 2. Forfait motoneige à partir de 59\$/1 pers. 85\$/2 pers. incluant 1 souper, 1 nuitée et 1 p. déj. 3. Autres forfaits disp.: Casino, ski, détente, traineau à chiens et motoneige avec location. 4. Prix corp. à 39\$/1 pers. (sem.) 5. Chambres à partir de 59\$/2 pers. p. déj. incl. (sem. et week-end). Piscine int. et à 2 pas du Casino. 169, chemin des Falaises, Pointe au pic. Rés.: 1-800-618-2112.

LES STUDIOS DU DOMAINE FORGET:

Situés à St-Léonard, au cœur d'un éventail d'activités. Pour vacances, réunions, mini-congrès, profitez de ces petits appartements entièrement équipés, logeant jusqu'à 5 personnes et offrant vue sur le fleuve. À partir de 45\$/nuit/studio. Forfaits ski et casino disponibles. Rés.: (418) 452-8111, http://www.cite.net/~dforget/

LES VILLAS RICHELIEU:

À 2 pas du casino, 35 unités de condos neufs meublés et tout équipés pouvant accueillir 2 à 8 personnes. Réservez maintenant pour vos vacances de Noël ou vos vacances d'hiver et profitez d'un rabais de 25% pour des forfaits de 10 jours et plus. (418) 665-9696.

LOCATION TOURISTIQUE:

Du chalet en montagne à la villa de luxe, plus de 40 résidences et chalets entièrement meublés, à des prix variables. Pour un séjour économique et de qualité, n'hésitez pas à communiquer avec nous; tarifs semaine et fins de semaine. Les Immeubles Charlevoix Courtiers (418) 435-6868.

LOCATION CHEZ JACK:

Chalets neufs, à 5 min. à pied des pentes de ski du mont Grand Fond, entièrement équipé avec foyer, à prix modique, à la journée, fin de semaine, semaine et au mois. Informations: 418-665-2035.

MANOIR CHARLEVOIX:

À La Malbaie, un manoir de campagne conçu pour accueillir toute votre famille dans un décor magnifique avec vue sur le fleuve Saint-Laurent. L'hospitalité de Charlevoix y est à son meilleur. Piscine, tennis, badminton, sauna, golf, Cuisine de grande renommée. Pavillon avec foyer et vue superbe sur le fleuve. Plusieurs forfaits disponibles. 1 nuit pour 2 personnes, petit déjeuner inclus, à partir de 70\$ (taxes en sus). Tél.: (418) 665-4413, 1-800-363-4413.

MOTEL AU BORD DE L'EAU:

À Petite-Rivière-St-François. Nouveau condo, 4 1/2, entre fleuve et montagne, forfait ski alpin: billet, coucher, déjeuner, souper 65\$/pers. occ. double. (Forfait ski de fond offert). À 1 km du Massif. Tél.: (418) 632-5937.

CHAUDIÈRE-APPALACHES

AUBERGE DES GLACIS: ★★★

Pour une sortie gastronomique à 1 heure de Québec. • Forfait de la St-Sylvestre, à partir de 72\$/pers./P.A.M. St-Eugène (418) 247-7486.

AUBERGE PHILIPPE-AUBERT:

À St-Jean-Port-Joli, pour se retrouver en ami ou s'arrêter seul à seul en amoureux, retrouver les plaisirs d'une soirée devant un chaleureux feu de foyer, enveloppés d'une musique d'ambiance agréable... repartir avec des ailes. Forfait tête-à-tête, opéra maison, souper, coucher, déjeuner, pour 47\$ par pers., occ. double. Soins détente-santé, ski de fond, raquettes, pêche sur glace, motoneige. Maintenant ouvert à l'année. Venez y passer les fêtes, Noël ou Jour de l'An. Info. et rés. 1 800 463-3611.

MANOIR DE TILLY:

Manoir authentique (1786) sur le bord du fleuve St-Laurent où on vous accueille pour un SEJOUR SANTÉ à 137\$/pers., SEJOUR MOTONEIGE (formule tout compris) et pour la SAINT-SYLVESTRE à 119\$/pers., en occ. double. Venez vous détendre et goûter notre cuisine gastronomique dans un décor bucolique. Aux portes de Québec - 15 minutes des ponts - autoroute 20, sortie 291. Réservations: (418) 886-2407.

CÔTE-NORD

AUBERGE LA ROSEPIERRE:

Auberge charmante et chaleureuse en granit rose située à Bergeronnes, à 15 minutes de Tadoussac. Forfait séjour (1 nuitée, petit déjeuner et souper table d'hôte) 55\$ p.p., en occ. double. Forfait santé 199\$ p.p., occ. double (nuitée, p. déjeuner, dîner et souper table d'hôte, 4 soins). Autres forfaits motoneigistes, plaisirs d'hiver. Tél.: (418) 232-6543 ou télécopieur (418) 232-6215.

ESTRIE - CANTONS DE L'EST

À L'ORÉE DU LAC:

Venez admirer le lac Memphrémagog dans notre gîte inondé de lumière et la vue magnifique. Repas et tranquillité. Chambres spacieuses et décor chaleureux. Salle de bains privée et déjeuner copieux. Forfait avec repas à partir de 65\$ p.p. par jour en occ. double. Forfait ski et massage disponible. 1-819-868-1167.

AUBERGE GEORGEVILLE 1889:

Lauréat 1996 Service à la clientèle décerné par la Chambre de commerce. Une auberge victorienne surplombant le lac Memphrémagog. Douze chambres chaleureuses, salle à manger renommée (membre cuisine régionale et guide Debut 3 étoiles) - sherry dans bibliothèque, thé dans l'après-midi. Patinoire et raquette sur place, ski de fond et alpin. Forfaits à partir de 74\$/pers./jour PAM. (819) 843-8683. SPECIAL EVENEMENT LE 31 DÉCEMBRE

AUBERGE L'ÉTOILE-SUR-LE-LAC:

Forfaits ski emballants à compter de 59\$/pers./jour, occ. quad. et 79\$/pers./jour, occ. double pour 1 nuit, 2 repas et 1 journée de ski au Mont Orford. Période des fêtes: à compter de 157\$/pers., occ. double pour 2 nuits, 2 repas par jour et 2 jours de ski. Taxes et service en sus. 1-800-567-2727.

AUBERGE DU PARC ORFORD:

Dans le Parc Mont Orford - 55 chambres. Forfait chambre-souper-déjeuner, à partir de 49\$ p.p. occ. double. Forfaits de SKI ALPIN et SKI DE RANDONNÉE disponibles. RÉSERVATIONS: 1-800-567-3475 OU 1-819-843-8887.

LES ÉTAPES ENSOLEILLÉES

ANTILLES FRANÇAISES

SÉJOURS CARAÏBES M.R.:

Martinique: location studio, app., villa, à la semaine, réception à l'aéroport, à partir de 600\$/sem., pour le compte de Cares-Tours. Aussi, app., studio ou hôtel à Ste-Anne/Les Salines.

Guadeloupe: location app., studio ou hôtel à Gosier et Bas-du-Fort. Récent et bien meublé, bien situé, prix concurrentiels. Dépliants: 1-418-851-2260, sans frais: 1-888-851-2288, fax: 1-418-851-3609.

RÉPUBLIQUE DOMINICAINE

PUERTO PLATA OU JUAN DOLIO:

À 15 minutes de l'aéroport de Puerto Plata, région de Playa Dorada, à quelques minutes de la plage, le Caribbean Villages. À 30 minutes de l'aéroport de Santo Domingo, directement sur la plage de Juan Dolio, le Costa Linda. Condo 31/2. Possibilité de formule club à la journée ou à la semaine sur place. 495\$/sem. (418) 877-0021.

COSTA RICA

AUBERGE LA FELICIDAD:

Un coin de paradis sur une magnifique plage du Pacifique à Esterillos Centros, situé à 20 km à l'est de Jaco Beach. Dépaysement total dans une ambiance familiale. 20\$-30\$/40\$ US/nuit/2 pers. Activités ext., pêche en haute mer, surf, équitation, piscine. Tél./fax: 011-506-779-9003. FAX: 506-779-9140, FAX: 506-779-9108.

FLORIDE

CAMELLIA HOUSE:

Pompano Beach, proprios québécois, moins de 1000 pieds de la plage, 21 unités/condos - 31/2, piscine chauffée, BBQ. Spécial temps des fêtes 500\$/sem., taxes incluses. Vos hôtes: Micheline et Gilles, 1-800-226-3511.

HILVARD OCEAN SUITES (3 1/2):

Séjourisme, situé dans le secteur tranquille de Surfside. À quelques pas des boutiques de Bal Harbour. Large plage de 305 pieds. Piscine, cuisine, services aux chambres, stationnement gratuit, TV couleur. Tarifs avantageux à la journée, semaine et mois. Tél.: 1-800-327-1413. Rodney Ocean Suites, 9541, Collins Ave., Miami Beach 33154.

LA LORRAINE:

2800 Vista Mar Fort Lauderdale, à 3 rues de la mer, app. 1 1/2, 2 1/2, 3 1/2, munis de réfrigérateur, cuisinière, micro-ondes, télé SRC, câble, piscine, bain tourbillon, "Shuffleboard", pétanque, mini-golf. Festivités Noël et Jour de l'An. 1-800-873-5369.

SHELL MOTEL: ★★★

Hollywood, à 5 min. de la plage, près des centres commerciaux, restaurants, golf, tennis, courses de chiens et chevaux, piscine chauffée, BBQ, jeu de palets (shuffleboard), téléphone, télé en français, service aux chambres quotidien. Prix compétitifs, semaine, mois, saison. Notre devise, "propreté et tranquillité". Tél.: (954) 923-8085, rés. et inf.: 1-800-547-0044. Prop. Pierre et Guy Picher.

ESTRIE - CANTONS DE L'EST

AUBERGE WEST BROME:

Redécouvrez la campagne en région montagneuse à l'Auberge West Brome, un établissement de 22 chambres situé entre les municipalités de Bromont et Sutton. Forfait d'une nuit à partir de 165\$ par couple incluant chambre luxueuse, un repas «table d'hôte» à notre salle à manger, un petit-déjeuner continental, taxes et pourboires. Renseignements et réservations: (514) 266-7552.

AU RELAIS DE L'ABBAYE:

Lauréat «Le Grand Prix du Tourisme Estrien». Prélassiez-vous devant le feu de foyer, goûtez notre cuisine raffinée. Reposez-vous dans l'une de nos 5 chambres douillettes avec salle de bains privée, 4 suites avec foyer. Un décor chaleureux. À 3 km de Magog, entre Orford et Owl's Head et près de toutes activités. Forfaits 2 jours à partir de 65\$ par pers. par jour, occ. double, incluant 2 nuitées, 2 déjeuners, 2 soupers. Rés.: (819) 847-3721.

CLUB AZUR:

Bonjour sportifs d'hiver, Magog vous invite à profiter de tous les sports d'hiver. Louez un condo tout équipé avec divan-lit et foyer, piscine int., sauna, gymnase, patinoire et glissade. Spécial mois de janvier. Tél.: 1-800-823-6681.

RÉCRÉOVAC-AUBERGE ESTRIMONT:

Pensez au ski (alpin ou de randonnée). Face au Mont Orford, chalets et condos 1, 2 ou 3 cc, équipés avec accès aux activités de l'auberge. À partir de 65\$/nuit. 1-800-567-7320.

MONT SUTTON RÉSERVATIONS:

Notre centrale de réservations offre différents types d'hébergement et vous invite à venir profiter des derniers moments de l'été dans un site coloré! Auberges, gîtes du passant, condos, chalets ou hôtel, tous sont à votre disposition. Profitez de notre spécial automnal (du 7 septembre au 19 décembre 96) sur nos condos dotés d'un sauna privé et/ou foyer: 99\$ + tx pour 2 nuits sur semaine et 170\$ + tx pour 2 nuits les fins de semaine. Informez-vous de nos différents forfaits: golf, massage, animation, visite des vignobles et autres. Réservations sans frais: 1-888-778-8866 ou le 1-800-363-1226. Internet: http://www.virtuel.qc.ca/msr

VILLAGE MONT-ORFORD:

Forfaits ski dans luxueux chalets-condos directement au pied des pistes du Mont Orford. À compter de 80\$/pers., occ. quad., pour 2 nuits et 2 jours de ski. Période des fêtes: à compter de 150\$/pers., occ. quad., pour 2 nuits et 2 jours de ski. Taxes en sus. 1-800-567-7315.

ÎLE D'ORLÉANS

AUBERGE LE CANARD HUPPÉ:

Vivez des heures calmes et heureuses dans la quiétude de l'Île d'Orléans. Auberge romantique où la gastronomie, l'ambiance feutrée et le confort des huit (8) chambres se côtoient pour vous offrir un séjour sans pareil. À partir de 75\$/pers., occ. double, souper gastronomique, coucher et déjeuner gourmet. (tx et serv. en sus) 1-800-838-2292 ou (418) 828-2292.

LAURENTIDES

DOMAINE STE-AGATHE - CHALETs SUISSES:

PISCINES PRIVÉES INTÉRIEURES dans l'intimité de votre chalet. BAVAROIS de luxe, individuels et exclusifs. Flanc de montagne, vue panoramique de partout. Privés: bains tourbillons doubles, saunas, SPA doubles ou suites romantiques. Toit cathédrale, foyer pierre, cuisine équipée. Mini-vacances. Anniversaires. Lune de miel. 2,3,5 ou 7 jrs, ou week-end. Confort grand luxe. Dépliants 1-819-326-5836.

HÔTEL SPA L'EXCELSIOR:

Nouveau, promotion automne-hiver. Centre de villégiature de grande renommée. Bain tourbillon, foyer, vue montagne, piscine int., tourbillon géant avec verrière, sauna, face au centre de ski. Faites le plein d'énergie: massages, bain flottant, enveloppement d'algues, argile, bain de boue, huiles essentielles, cures anti-stress, darlatage, anti-cellulite. À partir de 39\$/p.p., occ. double avec déj. complet, 57,50\$ déj. et souper table d'hôte raffinée. Rabais avec l'annonce. Sans frais: 1-800-363-2483.

MANOIR ST-SAUVEUR:

Hôtel 4 étoiles à 45 minutes de Montréal, au cœur du village de St-Sauveur. 210 chambres et condos luxueux, centre sportif, piscine intérieure, manoir santé. À partir de 79\$. Renseignez-vous sur nos forfaits. Sortie 60, autoroute des Laurentides 1 800 361-0505. Téléc.: (514) 227-8512.

MAURICIE

AUBERGE LE FLORÈS:

Séjours tranquillité, bien-être à la campagne. Tous forfaits pour 2 pers. (incluant souper, coucher, petit déjeuner): forfait gîte, 139\$, forfait fin de semaine, 196\$, forfait lois

Pékin veut rebâtir un tronçon de son ancienne muraille



La grande muraille de Chine

PÉKIN (AFP)—Par devoir citoyen ou par nostalgie, des Pékinois de tous les âges se rendent depuis un mois sur un chantier près de l'ancienne gare pour restituer les pierres de la muraille qui entourait la capitale jusque dans les années 60, et dont on veut à présent rebâtir un tronçon.

Yang Hongjiang a transporté sur la plate-forme d'un tri-cycle deux lourdes pierres taillées, récupérées sur un chantier. «Elles sont facilement reconnaissables, de par leur poids (25 kilos) et leur taille», assure-t-il. Salarié de la Fédération des sports, M. Yang, 42 ans, se souvient des jours où son grand-père l'amenait dîner à l'hôtel Xinqiao, dans le sud-est de la ville, le laissant ensuite monter sur la muraille pour jouer avec d'autres enfants. «Je m'y vois encore», affirme-t-il.

Puis, la muraille a été segmentée jusqu'à sa quasi-disparition, pour répondre aux besoins de l'urbanisation. Une grande partie des matériaux a été utilisée pour la ville souterraine construite à la fin des années 60 pour se protéger d'une éventuelle attaque

atomique soviétique.

Le vieux Pékin avait avant tant de péripéties un charme à jamais perdu, convient M. Yang, mais «ça vaudrait la peine que les enfants s'en fassent ne serait-ce qu'une petite idée». D'autres pensent comme lui, qui se succèdent à raison de trois à cinq par jour, avec leur chargement de deux ou trois pierres. Ils répondent à un appel de l'administration des reliques historiques, qui veut prolonger sur un kilomètre le seul fragment ayant échappé à la débâcle, et qui montre son échec blessé au milieu d'un quartier lui-même en démolition.

Il s'agit d'un tronçon datant du royaume Yongle (1403-1425) de la dynastie Ming, conservé par les Qing (1644-1911) comme limite orientale de la ville tartare, séparée de la ville chinoise qui s'étendait extra-muros.

Pour l'urbaniste et sinologue Philippe Jonathan, cette volonté de reconstruction constitue «une réaction face

à la perte d'identité» entraînée par l'urbanisation forcée de ces dernières années.

«Cette réaction peut paraître dérisoire, mais elle ne le sera pas si elle suit un programme intelligent. C'est comme si on se disait: essayons d'injecter un peu du patrimoine de la ville dans l'identité de Pékin», affirme M. Jonathan.

Et le spécialiste français de rappeler que des urbanistes chinois comme Liang Sicheng avaient proposé dès le début des années 50 la conservation de la muraille de Pékin, transformée en promenade. «Mais ses conseils n'ont pas été suivis, et Liang Sicheng a été attaqué au cours des campagnes anti-droitières des années 50 et 60».

Maintenant, «ses idées resurgissent, et cela est encore un signe de l'ouverture de la Chine. Il y a encore dix ans, personne n'aurait eu l'idée de restaurer un tronçon de muraille», affirme M. Jonathan.

EN BREF

BRÉSIL

Deux tours controversées

L'architecte Oscar Niemeyer, 89 ans, et l'urbaniste Lucio Costa, 94 ans, tous deux constructeurs de Brasilia, inaugurée en 1960, divergent aujourd'hui sur l'édification de deux tours au centre de la capitale du Brésil, rapporte la presse mardi. Costa, qui a conçu la Place des Trois Pouvoirs et tout le Plan Pilote de Brasilia, estime que le projet de Niemeyer de construire deux tours circulaires de 38 et 48 mètres de hauteur et 60 de diamètre, est une «brutalité». «Je pense qu'Oscar a perdu la notion originale de la ville.», a réagi Costa. La Place des Trois Pouvoirs se trouve sur l'Esplanade des Ministères où les immeubles ne dépassent pas 17 mètres de hauteur à l'exception de l'immeuble du Parlement qui fait 100 mètres. Pour Oscar Niemeyer, la polémique sur les tours évaluées à 50 millions\$ «n'a pas raison d'être». La capitale fédérale a été classée monument historique de l'humanité en mars 1990 et n'importe quelle modification du centre-ville doit être approuvée par divers organismes de préservation qui ne sont pas encore arrivés à un accord sur la question. (AFP)

*** * * Sur la * * ***
*** * * bonne piste... * * ***

CHARLEVOIX

PARC DU MONT GRAND FONDS:
160 km de sentiers dont 20 en pas de patin, tous balisés, entretenus, patrouillés. 4 relais chauffés, chocolat chaud, café, eau potable gratuit. Tarif adulte 6\$, étudiants 5\$. Nombreux forfaits avec hébergement disponibles. Info: 418-665-0095.

CHAUDIÈRE-APPALACHES

SKI DE FOND

SENTIERS GRANDES PRAIRIES:
St-Romuald, 936, 4e Rue, route 20, sortie 318 nord. Total 37 km dont 12,6 fac., 10,6 int., 6 diff., 8,5 pat. Tarif: 16 ans + 3\$, - 16 ans gratuit, ski passe. Services: salle d'accueil, salle fartage, distributrice, boutique, vente, cours ski OPCSFS. Info: 418-839-1919.

MONT-SAINT-ANNE

SAINT-FERRÉOL-LES-NEIGES:
A 35 minutes de Québec. Réseau de 225 km pour tous les niveaux (29% facile, 41% difficile, 30% très difficile) 135 km pour le pas de patin. 8 refuges chauffés. Chalet d'accueil avec restaurant, salle de fartage, boutique, école de ski, location d'équipement, longues randonnées. Hébergement en sentiers. Info: (418) 827-4561. Réser.: (418) 827-5281 ou 1-800-463-1568.

QUÉBEC

LES SENTIERS DU MOULIN:
Lac-Beauport, 148 km dont 39 fac., 61 int., 48 diff., pat. 12,5. Refuges chauffés. Tarifs: ad.: 8\$, (FDS 9\$), 65 ans et étud.: 6\$, 13 ans et - avec 2 ad.: gratuit, gr. adultes: 5\$, gr. école: 3,50\$, raquette: 4\$. Location, rest., fart. 418-849-9652.

Les étapes sympathiques

HÔTELS - PETITES AUBERGES - MOTELS - CONDOS - CHALETs

MONTRÉAL

GÎTE LA CINQUIÈME SAISON:

Au cœur du plateau Mont-Royal, à proximité du métro, de restaurants, de boutiques et du parc Lafontaine. Accueil chaleureux, chambres confortables et petit déjeuner copieux. 4396, Boyer, 514-522-6439. Fax: 514-522-6192.

HÔTEL LORD BERRI (DAYS INN):

Situé sur Berri, entre Ste-Catherine et René-Lévesque, à deux pas du métro Berri-UQAM et de la rue St-Denis. À proximité du Vieux-Port de Montréal et de plusieurs autres attractions majeures. Hôtel totalement rénové. Promotion hiver à partir de 59\$. Réservations: 1-888-363-0363.

HÔTEL LE SAINT-ANDRÉ:

Le charme parisien au cœur de Montréal. Accueil, tranquillité et bien localisé, pour affaires ou pour plaisir, c'est un plaisir de faire affaires avec vous. À partir de 52,50\$ (incluant petit déjeuner servi à la chambre, stationnement limité gratuit). Réservations: 1-800-265-7071. Adresse Internet: 11 intersea.ca/St-André. HTM.

HÔTEL MANOIR DES ALPES:

Centre-ville, 1245, St-André, Montréal. Auberge suisse, clientèle tranquille, salle de bains privée, télé couleur, stationnement et déjeuner continental gratuits. À 15 minutes du casino. À partir de 40\$ plus taxes (1 pers.). Rés.: 1-800-465-2929 ou (514) 845-9803.

HÔTEL MARITIME: Plaza

Situé au cœur du centre-ville de Montréal, 214 chambres, piscine intérieure, stationnement intérieur, restaurant-bar. Tarif jamais vu à Montréal: 59\$ par chambre. Réservez maintenant par téléphone: 1-800-363-6255.

MONT-SAINT-ANNE

AUBERGE LA CAMARINE:

À proximité du mont Sainte-Anne, une auberge sympathique, une table de grande renommée, des forfaits plus qu'alléchants. Lire notre texte sous rubrique "Hébergement Champêtre". Info: 1-800-567-3939.

BELLES MAISONS DE CAMPAGNE:

Maisons ancestrales ou récentes à louer (sem. ou fin de sem.). De 2 à 8 chambres (2 à 5 salles de bains) pouvant loger jusqu'à 30 pers. par maison. Bains sauna ou tourbillonniers et cuisines équipées. Demandez nos nombreux forfaits d'hiver. Idéal pour 2 ou 3 familles ensemble ou groupes. CAA/AAA. G. Ethier (418) 650-2030 ou 1-800-461-2030.

CHALETs MONT SAINT-ANNE:

Noël! Noël! Venez fêter Noël dans nos luxueux condos de 3 à 5 chambres, situés directement au pied des pentes. Obtenez 2 nuits gratuites en réservant du 21 au 26 décembre 1996. Informez-vous sur nos forfaits ski alpin, ski de fond. 1-800-463-4395.

CHÂTEAU MONT-SAINT-ANNE:

Hôtel de villégiature 4 saisons, 4 étoiles, à 42 pas des télécabines, souper romantique au pied des pentes. Prélassez-vous autour du feu de foyer, piscine intérieure, cinéma du Château, patinoire, motoneige, traîneau à chiens. Forfaits spéciaux de janvier: «La Carriole gourmande», 89\$ pour deux personnes; «Ski alpin et Château», 109,25\$ par personne, occ. double. Réservation: 1-800-8CHATEAU, 827-5211, fax: 827-3421.

CONDOS ALPINS:

Des condos confortables, entièrement équipés, avec foyer, face au mont Ste-Anne. À partir de 155\$/condo pour 2 nuits (incluant 1 à 4 pers.). Forfait ski à partir de 79\$/pers./jour, occ. double, (59\$/pers./jour, occ. quad.) min. 2 nuits. Rabais 3e nuit et plus. (418) 872-5594.

DOMAINE VAL-DES-NEIGES:

Vous êtes du genre à tout vouloir faire en même temps. Venez loger dans un de nos luxueux condos et pourqu'on pas essayer le ski alpin, ski de randonnée, planche à neige, raquette ou encore prendre le contrôle d'une motoneige ou faire une randonnée en traîneau à chiens. Informations et réservations: 1-800-463-2625, 1-418-827-5721.

MONT SAINT-ANNE:

Au pied des pistes ou à proximité, spacieux condominiums tout équipés (studio, 1, 2, 3 et 4 chambres). Prix pour tous les budgets. Rés.: (418) 822-0299 entre 9h et 17h.

QUÉBEC ET SES ENVIRONS

AUBERGE BISTRO DOUCEURS BELGES:

Maintenant à Québec, 4335, Michèle, une rue sud de la Capitale, sortie Masson, près du boul. Henri-IV. L'escapade belge dans domaine centenaire, quartier "Les Saules". Savoir-faire unique dans mariage des bières et plats typiques belges. Meilleures moutures à Québec. Chambres disponibles. Entièrement non-fumeur. 871-1126.

AUBERGE CHEMIN DU ROY:

Des fêtes romantiques dans un décor victorien, face au fleuve, à Deschambault. Souper, coucher, déj. 113\$/2 pers., occ. double. Information: 286-6958.

Signification des plans d'hébergement: P.A. (plan américain), pension complète, tous les repas; P.A.M. (plan américain modifié), chambre, petit déjeuner et un seul repas; P.E. (plan européen), chambre seulement.

SI VOUS DÉSIREZ ANNONCER DANS CETTE RUBRIQUE, communiquez avec le TÉLÉMARKETING au 686-3377 ou sans frais, au 1-800-318-3378.

QUÉBEC ET SES ENVIRONS

AUBERGE LA MAISON DESCHAMBAULT:

Située entre le fleuve et les champs, à 35 minutes de Québec, dans le comté de Portneuf. Majestueuse maison de 6 chambres avec salle de bains privée, terrasse et jardin de roses. Spécialité: fine cuisine régionale: déjeuner, dîner, souper. PAM. 128, chemin du Roy, Deschambault. Réservations: 286-3386. Autoroute 40, sortie 3.

AUBERGE LES QUATRE TEMPS:

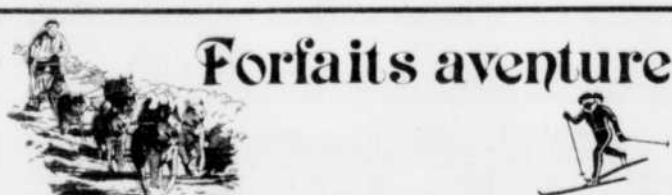
Sur la rive du lac Beauport. Chambre avec foyer et/ou bain tourbillon, piscine intérieure, sauna, forfait santé, ski, glissade. 1-418-849-4486.

CENTRE DE PLEIN AIR LE SAISONNIER:

Lac-Beauport, à 15 minutes de Québec, des vacances en famille ou entre adultes à un prix qui vous laisse respirer! Forfaits "Temps des fêtes" incluant hébergement confortable, 3 repas savoureux par jour, animation, garderie et activités: piscine intérieure, ski de fond, ski alpin, raquette, glissade, patinage et plus encore... 1-848-2821 ou 1-800-766-2821.

CONDOS STONEHAM:

Unique, directement sur les pentes de ski, condos tout équipés pouvant loger de 2 à 11 personnes. À partir de 400\$/semaine. (418) 848-5371. Internet: www.mediam.qc.ca/~stoneham/



VOYAGES SPORTMANIA:

Le spécialiste des forfaits ski en Europe: France, Suisse, Autriche. Forfaits groupes, individuels et sur mesure. À partir de 1599\$ tout compris. Information et brochure gratuite: 430-0187 ou 1-800-363-8182. Aussi, forfaits vélo Europe été 97.

TRAÎNEAU À CHIENS

AU COEUR DE CHARLEVOIX:

Tels des elfes, glissez la splendeur de l'hiver en renouant avec la plus vieille amitié de l'humanité: tendres liens tricotés serrés par mère nature, pour toute la famille joies de vivre garanties. Forfaits de 1 heure à 2 jours. Les randonnées Boréales (418) 439-2110. En toute simplicité.

AVENTURE NORD-BEC:

Conduisez votre propre attelage de malamutes d'Alaska à travers les pistes enneigées de l'Arrière-pays québécois et ce, à seulement 20 min. de Québec. Nous vous offrons des excursions de 1/2 à plusieurs jours avec coucher dans un camp de bois rond ou chalet. Groupes de 2 à 50 personnes. (418) 889-8001.

TRAÎNEAU À CHIENS DANS CHARLEVOIX:

Conduisez votre attelage à travers montagnes et forêts. Offrez-vous les plus belles randonnées au cœur de l'Arrière-Pays de Charlevoix: décors uniques et paysages grandioses. Forfaits de 1/2 à 2 jours (coucher en forêt). Descente Malbaie Enr., 418-439-2265 ou tél. ou fax: 418-439-5110.

VOILE

ANTILLES, BAHAMAS, MARGARITA:

Croisières sur voilier ou bateau à moteur avec équipage québécois. Expérience unique à 595\$/pers./sem. Aussi, location de voiliers sans capitaine. Econo-Voile & Yacht, 688-8444 ou 1-800-326-6604 (Internet: www.qbc.clic.net/~econovoile)

CLUB VOILE AVENTURE:

Service complet et professionnel depuis 14 ans. Nos croisières de rêve vous permettront de visiter à votre rythme les Bahamas, St-Martin, St-Barth, la Guadeloupe, la Martinique, Ste-Lucie, les Grenadines ou les îles grecques. Luxueux voiliers de 35 à 47 pieds, exclusifs pour 2 à 4 passagers maximum. Forfaits pour groupes de 4 pass. et plus. Info et doc.: (514) 382-4445.

QUÉBEC ET SES ENVIRONS

LE MANOIR DU LAC DELAGE:

Hôtel de 102 chambres situé au bord du lac, à moins de 20 minutes de Québec et à 5 minutes du Centre de ski Stoneham. Piscine intérieure, salle d'exercices, sentiers pédestres, patinoire, pistes de ski de fond et de raquette, traîneau à chiens, SPA. Plusieurs forfaits disponibles. Réservations: 1-800-463-2841 ou (418) 848-2551. Chambre à partir de 39,50\$ p. pers. en occupation double.

STONEHAM - LES CONDOS DU VILLAGE:

Au pied des pistes, luxueux condos entièrement équipés (studios, 1 et 2 ch.). Réservez dès maintenant vos vacances de ski au (418) 848-1000.

SAGUENAY / LAC-SAINT-JEAN

COMPLEXE HÔTELIER LA SAGUENÉENNE:

CHICOUTIMI. L'hôtel Days du complexe La Saguenéenne vous offre: chambres et suites, piscine, cabaret, restaurant-bar et plusieurs forfaits dont le forfait famille à partir de 40\$ par adulte. 1-800-461-8390 ou 1-800-DAYS INN.

HÔTEL CHÂTEAU ROBERVAL:

La grande différence... les petites attentions. Hôtel de style atrium avec piscine intérieure, 124 chambres et suites, salle à manger, bar détente sur place, plusieurs forfaits disponibles à prix exceptionnels; au cœur des principaux attraits du Lac St-Jean. Pour information et réservations: 1-800-661-7611.



**ASSOCIATION
DES RELAIS
DE SANTÉ
DU QUÉBEC**

Pour un choix éclairé et une garantie de qualité, n'hésitez pas à choisir un membre de l'Association des Relais de Santé du Québec pour vos prochaines vacances-santé. Compétence et professionnalisme seront au rendez-vous.

Pour plus d'information: 1-800-788-7594, (514) 227-7594

BEAUCE-CHARLEVOIX-QUÉBEC

CENTRES SANTÉ RELAXARIUM:

La Détente à prix reposant! Nos trois centres de détente-santé vous offrent une gamme variée de soins à la carte ou des forfaits avec ou sans hébergement de 1/2 à 7 jours dans l'un ou l'autre des complexes hôteliers renommés où ils sont intégrés. Massages, massage sous la pluie, soins aux algues, drainages, Aqua-Massage, Alcobé avec balnéothérapie, bain flottant, Vapourarium, piscines, bain vapeur et tourbillon, etc. Une excellente idée-cadeau! Québec: Château Bonne Entente: 1-800-463-4390 (418-650-4575) / Charlevoix: Manoir Richelieu: 1-800-699-7352 / St-Georges de Beauce: 1-800-463-3003.

CHAUDIÈRE-APPALACHES

AUBERGE PHILIPPE-AUBERT:

À St-Jean-Port-Joli, c'est l'escalade du mieux-être dans une ambiance champêtre imprégnée de l'air du fleuve, des petites attentions, promesses de détente profonde et de véritable repas devant un chaleureux feu de foyer. Forfait santé à partir de 108\$ par jour, en occ. double. Forfait week-end, 2 nuits, 6 repas, 6 soins/service, 289\$ par pers., occ. double. Profitez du temps des fêtes pour un vrai repas à seulement une heure de Québec. Maintenant ouvert à l'année. Rés. 1 800 463-3611.

ESTRIE

SPA CONCEPT BROMONT:

Château Bromont situé en montagne - Le Relais de santé idéal pour des vacances de rêve à la québécoise. Forfait: 1/2 journée à 1 semaine avec ou sans hébergement - massage - soins esthétiques - bilan de santé - électroacupuncture - enveloppements d'algues, de boue et d'argile - bains thermomasseurs - pressothérapie - matelas japonais. Forfaits à partir de 95\$. Recus sur demande: 1-800-567-7727 - (514) 534-2717.

À LIQUIDER POUR UN TEMPS LIMITÉ

SURPLUS

D'INVENTAIRE

**PLACE
LAURIER**
Ancien local de
Distribution aux
Consommateurs (niveau 1)
**sports
experts®**
**PLACE
FLEUR
DE LYS**

Ancien local de sports experts

 dans des
**locaux
TEMPORAIRES**
Lot de skis alpins,
valeur jusqu'à 229⁹⁹
 Skis alpins **MONOTOP** ou **MONOBLOC**
HEAD-ROSSIGNOL-DYNASTAR-DYNAMIC
au bas prix de
149⁹⁹
 Lots de bottes de
ski alpin
pour dame,
valeur jusqu'à 249⁹⁹
29⁹⁹
 Tous les
appareils
d'entraînement
WEIDER
jusqu'à
50%
de rabais
 Bâtons de
ski alpin
9⁹⁹
 Support pour
automobile
SPORT RACK
valeur jusqu'à 169⁹⁹
49⁹⁹
 Grande sélection de
planches à neige
SIMS-K2-KEMPER
et autres.
**AU PRIX
COUTANT**
 Lot de
casques
de vélo
9⁹⁹
 Plus de 500 paires de
patins
à roues
alignées
à partir de
29⁹⁹
 Bâton
de hockey
Prix incroyable
4⁹⁹
 Gilet
de hockey
à partir de
19⁹⁹
 Tous nos
surplus de golf
jusqu'à
60%
de rabais
 Sac de golf ou
souliers de golf
**FOOT-JOY, DEXTER,
ETONIC, REEBOK**
au choix
39⁹⁹
**TOUT
EST
RÉDUIT
JUSQU'À
70%
DE RABAIS**
Lot d'ensembles
de ski**TRESPASS, K-WAY,
INNS BRUCK, DX, RED X****60%**
de rabais
 Lot de cols roulés
KOMBI, gants, tuques

au choix

9⁹⁹
 Lot de sous-vêtements
DUOFOLD, LIFA, KOMBI
valeur jusqu'à 44⁹⁹
Lot de coton ouaté, valeur jusqu'à 39⁹⁹
 Pantalons de ski
valeur jusqu'à 229⁹⁹

au choix

29⁹⁹
 Jacket de nylon,
doublure polar
valeur jusqu'à 109⁹⁹

 Ensemble de ski
SUNRIDGE
pour junior,
prix courant 149⁹⁹**49⁹⁹**
 Lot de T-shirts
ADDIDAS
**HUMEUR
DESIGN**
4⁹⁹Lot de vêtements
ORAGE**50%**
de rabais
**DEUX
ENDROITS
SEULEMENT**
**CENTRE
RABAIS**
sports experts®
PLACE LAURIER ET PLACE FLEUR DE LYS

Ancien local de Distribution aux Consommateurs (niveau 1)

Ancien local sports experts (porte #4)